DOC 55 **2412/001**

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

6 janvier 2022

PROJET DE LOI

portant assentiment au Protocole d'application entre les États Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et l'Ukraine de l'Accord entre la Communauté européenne et l'Ukraine sur la réadmission des personnes, fait à Bruxelles le 17 décembre 2018

SOMMAIRE Pages

Résumé 3
Exposé des motifs 4
Avant-projet 9
Avis du Conseil d'État 10
Projet de loi 12
Protocole (version française) 14
Protocole (version néerlandaise) 30
Protocole (version anglaise) 46

CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 8, §1, 1°, DE LA LOI DU 15 DÉCEMBRE 2013, L'ANALYSE D'IMPACT N'A PAS ÉTÉ DEMANDÉE.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

6 januari 2022

WETSONTWERP

houdende instemming met het Uitvoeringsprotocol tussen de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) en Oekraïne bij de Overnameovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap en Oekraïne, gedaan te Brussel op 17 december 2018

INHOUD Blz.

Samenvatting 3
Memorie van toelichting 4
Voorontwerp 9
Advies van de Raad van State 10
Wetsontwerp 12
Protocol (Franse versie) 14
Protocol (Nederlandse versie) 30
Protocol (Engelse versie) 46

OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 8, §1, 1°, VAN DE WET VAN 15 DECEMBER 2013 WERD DE IMPACTANALYSE NIET GEVRAAGD.

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 6 janvier 2022.	*De regering heeft dit wetsontwerp op 6 januari 2022 ingediend.*
Le "bon à tirer" a été reçu à la Chambre le 18 janvier 2022.	*De "goedkeuring tot drukken" werd op 18 januari 2022 door de Kamer ontvangen.*

N-VA	:	*Nieuw-Vlaamse Alliantie*
Ecolo-Groen	:	*Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen*
PS	:	*Parti Socialiste*
VB	:	*Vlaams Belang*
MR	:	*Mouvement Réformateur*
CD&V	:	*Christen-Democratisch en Vlaams*
PVDA-PTB	:	*Partij van de Arbeid van België – Parti du Travail de Belgique*
Open Vld	:	*Open Vlaamse liberalen en democraten*
Vooruit	:	*Vooruit*
cdH	:	*centre démocrate Humaniste*
DéFI	:	*Démocrate Fédéraliste Indépendant*
INDEP-ONAFH	:	*Indépendant - Onafhankelijk*

Abréviations dans la numérotation des publications:		*Afkorting bij de numering van de publicaties:*	
DOC 55 0000/000	*Document de la 55e législature, suivi du numéro de base et numéro de suivi*	*DOC 55 0000/000*	*Parlementair document van de 55e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer*
QRVA	*Questions et Réponses écrites*	*QRVA*	*Schriftelijke Vragen en Antwoorden*
CRIV	*Version provisoire du Compte Rendu Intégral*	*CRIV*	*Voorlopige versie van het Integraal Verslag*
CRABV	*Compte Rendu Analytique*	*CRABV*	*Beknopt Verslag*
CRIV	*Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)*	*CRIV*	*Integraal Verslag, met links het defi nitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)*
PLEN	*Séance plénaire*	*PLEN*	*Plenum*
COM	*Réunion de commission*	*COM*	*Commissievergadering*
MOT	*Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)*	*MOT*	*Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)*

RÉSUMÉ

Le Protocole d'application de l'Accord entre la Communauté européenne et l'Ukraine sur la réadmission des personnes contient des dispositions s'articulant autour des thèmes suivants:

— la désignation des autorités compétentes,

— le choix des points de passage frontaliers à utiliser,

— les procédures d'introduction et de réponse aux demandes de réadmission,

— la délivrance des documents de voyage,

— l'organisation des auditions,

— les modalités du transfert,

— les conditions et procédure de transit

— les obligations pour les escorteurs.

SAMENVATTING

Het Uitvoeringsprotocol bij de Overnameovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap en Oekraïne bevat bepalingen rond volgende thema's:

— de aanwijzing van de bevoegde autoriteiten,

— de aanwijzing van de te gebruiken grensdoorlaatposten,

— de modaliteiten bij indiening van en antwoord op overnameverzoeken,

— de afgifte van de reisdocumenten,

— de organisatie van interviews,

— de modaliteiten van de overdracht,

— de voorwaarden en procedure bij doorgeleiding,

— de verplichtingen voor de escorteurs.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

EXPOSÉ GÉNÉRAL

A. **Objectif du présent projet de loi**

Le présent projet de loi vise à obtenir l'accord de la Chambre des représentants sur le Protocole d'application entre les États Benelux et l'Ukraine de l'Accord entre la Communauté européenne et l'Ukraine sur la réadmission des personnes.

B. **Commentaire de l'Accord de réadmission UE - Ukraine**

L'Accord entre la Communauté européenne et l'Ukraine sur la réadmission des personnes a été signé à Luxembourg le 18 juin 2007 et ratifié par la décision du Conseil du 29 novembre 2007 (2007/839/CE, publiée au JO L 332 du 18 décembre 2007). Il est entré en vigueur le 1er janvier 2008.

Cet accord a pour objectif:

1) la réadmission des ressortissants propres qui ne remplissent pas ou plus les conditions d'entrée ou de séjour en vigueur sur le territoire de la Partie requérante;

2) la réadmission de certains ressortissants d'un État tiers qui ne remplissent pas ou plus les conditions d'entrée ou de séjour en vigueur sur le territoire de la Partie requérante;

3) le transit des ressortissants d'un État tiers par le territoire de la Partie requise, lorsqu'une Partie requérante en fait la demande et que leur transit par des États tiers éventuels et leur admission dans l'État de destination sont garanties.

L'Accord énumère les moyens de preuve qui, à défaut d'un passeport en cours de validité, sont acceptés pour établir la nationalité. Les délais nécessaires sont également prévus pour introduire une demande de réadmission et pour y répondre, ainsi que pour délivrer un document de voyage en cas de réponse positive.

L'article 16 de l'Accord prévoit que l'Ukraine et un État membre peuvent élaborer un protocole d'application définissant ces procédures plus en détail.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

ALGEMENE TOELICHTING

A. **Doel van het voorliggende wetsontwerp**

Het voorliggend wetsontwerp beoogt de instemming te bekomen van de Kamer van volksvertegenwoordigers met het Uitvoeringsprotocol tussen de Benelux-Staten en Oekraïne bij de Overnameovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap en Oekraïne.

B. **Toelichting van de Overnameovereenkomst EU-Oekraïne**

De Overnameovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap en Oekraïne is getekend op 18 juni 2007 te Luxemburg en bekrachtigd door het Besluit van de Raad van 29 november 2007 (2007/839/EG, gepubliceerd in PB L 332 van 18 december 2007). Ze is in werking getreden op 1 januari 2008.

Deze Overeenkomst voorziet:

1) de overname van de eigen onderdanen die niet of niet meer voldoen aan de op het grondgebied van de verzoekende Partij geldende voorwaarden voor binnenkomst of verblijf;

2) de overname van bepaalde onderdanen van een derde land die niet of niet meer voldoen aan de op het grondgebied van de verzoekende Partij geldende voorwaarden voor binnenkomst en verblijf;

3) de doorgeleiding van de onderdanen van een derde land over het grondgebied van de aangezochte Partij, wanneer een verzoekende Partij daarom verzoekt en hun doorgeleiding via eventuele derde Staten en hun toelating tot de Staat van bestemming verzekerd zijn.

De Overeenkomst geeft een opsomming van bewijsmiddelen die, bij gebrek aan een geldig paspoort, aanvaard worden om de nationaliteit aan te tonen. Ook zijn de nodige termijnen voorzien om een overnameverzoek in te dienen en om hierop te antwoorden, evenals om ingeval van positief antwoord een reisdocument af te leveren.

Artikel 16 van de Overeenkomst voorziet dat Oekraïne en een lidstaat een uitvoeringsprotocol kunnen opstellen dat deze procedures meer in detail regelt.

Il convient d'observer que l'UE a entre-temps conclu 17 accords de réadmission du genre avec des pays tiers, dont les principales règles (y compris la possibilité d'un protocole d'application) sont, dans les grandes lignes, identiques.

C. **Commentaire du Protocole d'application Benelux - Ukraine**

Les États du Benelux ont pour habitude de négocier conjointement ces protocoles dans le cadre de la mise en œuvre d'un accord européen de réadmission, conformément aux dispositions de l'Accord Benelux conclu le 11 avril 1960 (voir à titre d'exemple le Protocole Benelux-Géorgie, ratifié par la loi du 3 septembre 2017).

Tel est également le cas pour le présent Protocole avec l'Ukraine, dans le cadre duquel la Belgique a mené les négociations au nom des trois États du Benelux. Les négociateurs ont dégagé un consensus en mars 2018 et le 17 décembre 2018, le "Protocole d'application entre les États Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et l'Ukraine de l'Accord entre la Communauté européenne et l'Ukraine sur la réadmission des personnes" a été officiellement signé à Bruxelles. Pour la Belgique, celui-ci a été signé par Monsieur Freddy Roosemont, directeur général de l'Office des Étrangers.

Le Protocole renferme des dispositions s'articulant autour des thèmes suivants: désignation des autorités compétentes, choix des points de passage frontaliers à utiliser, procédures d'introduction et de réponse aux demandes de réadmission, délivrance des documents de voyage, organisation des auditions, modalités du transfert, conditions et procédure de transit et obligations pour les escorteurs.

Il y a cinq annexes. L'annexe 1 énumère les autorités compétentes responsables pour la mise en œuvre du présent Protocole d'application et de l'Accord, les annexes 2 à 5 consistent en des formulaires utilisés pour la réadmission et le transfert.

Les articles 2 et 3 régissent la désignation des autorités compétentes pour l'identification, le transfert et le transit ainsi que la désignation des points de passage frontaliers. Les autorités compétentes sont désignées dans l'annexe 1, tandis que les points de passage frontaliers sont définis sur la base d'un échange de correspondance. Les articles 4 et 6 fixent les modalités relatives à l'introduction de et à la réponse à la demande de réadmission. L'annexe 2 contient un formulaire type de réponse à la demande de réadmission. L'article 5 régit l'organisation et les délais relatifs aux auditions.

Op te merken valt dat de EU inmiddels 17 van dergelijke overnameovereenkomsten heeft afgesloten met derde landen, waarvan de krachtlijnen (inclusief de mogelijkheid van een uitvoeringsprotocol) grotendeels dezelfde zijn.

C. **Toelichting van het Uitvoeringsprotocol Benelux-Oekraïne**

De Benelux-staten hebben de gewoonte om dergelijke protocollen in uitvoering van een Europese overnameovereenkomst gezamenlijk te onderhandelen, en dit overeenkomstig de bepalingen van van de op 11 april 1960 gesloten Benelux-Overeenkomst (zie ter illustratie bv het Protocol Benelux-Georgië, bekrachtigd bij wet van 3 september 2017).

Dit is ook het geval voor dit Protocol met Oekraïne, waarbij België de onderhandelingen voerde namens de drie Benelux-staten. In maart 2018 bereikten de onderhandelaars een akkoord en op 17 december 2018 werd het "Uitvoeringsprotocol tussen de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) en Oekraïne bij de Overnameovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap en Oekraïne" officieel ondertekend te Brussel. Voor België werd het ondertekend door dhr. Freddy Roosemont, directeur-generaal Dienst Vreemdelingenzaken.

Het Protocol bevat bepalingen rond volgende thema's: aanwijzing van de bevoegde autoriteiten, aanwijzing van de te gebruiken grensdoorlaatposten, modaliteiten bij indiening van en antwoord op overnameverzoeken, de afgifte van de reisdocumenten, de organisatie van interviews, de modaliteiten van de overdracht, de voorwaarden en procedure bij doorgeleiding, de verplichtingen voor de escorteurs.

Er zijn vijf bijlagen. Bijlage 1 somt de bevoegde autoriteiten op die verantwoordelijk zijn voor de uitvoering van dit Uitvoeringsprotocol en de Overeenkomst, bijlagen 2 tot 5 zijn formulieren die gebruikt worden voor de overname en de overdracht.

Artikelen 2 en 3 regelen de aanduiding van de bevoegde autoriteiten voor identificatie, overdracht en doorgeleiding en de aanduiding van de grensdoorlaatposten. De aanduiding van de bevoegde autoriteiten gebeurt via bijlage 1, de grensdoorlaatposten worden aangeduid via uitwisseling van brieven. Artikelen 4 en 6 voorzien modaliteiten op gebied van indiening van en antwoord op het overnameverzoek. Bijlage 2 bevat een standaardformulier voor antwoord op een overnameverzoek. Artikel 5 regelt de organisatie en termijnen van interviews. Artikel 7 regelt de afgifte van een reisdocument

L'article 7 régit la délivrance d'un document de voyage et le délai. Les annexes 3 et 4 prévoient pour ce faire un modèle de laissez-passer pour les États du Benelux et l'Ukraine. Les articles 8, 9 et 10 traitent des modalités de transfert et de transit, avec un formulaire type à cet effet repris en annexe 5. L'article 11 régit les compétences des escorteurs qui accompagnent la personne durant la réadmission ou le transit. Les articles 12 à 18 contiennent des dispositions relatives aux coûts, à la langue, à la concertation et des dispositions plus formelles.

D. **Importance et impact financier du Protocole d'application**

D'un point de vue strictement juridique, un protocole d'application (et même un accord de réadmission) n'est pas nécessaire pour procéder à la réadmission de personnes en séjour illégal. Le droit international coutumier prévoit en effet que les États sont tenus de reprendre leurs propres ressortissants.

À défaut de cadre juridique détaillé, l'on est fortement tributaire de la volonté des pays tiers de reprendre (en temps utile) des personnes qui sont en séjour illégal sur le territoire belge. Cette volonté varie selon le pays et peut également fluctuer considérablement dans le temps, pour une kyrielle de raisons variables sur lesquelles la Belgique n'a pas toujours d'emprise (par exemple: rotation parmi les ambassadeurs ou les dirigeants du pays tiers, développements politiques internationaux, etc.). Ce facteur interviendra tout particulièrement lorsque ces personnes en séjour illégal ne disposent pas de documents d'identité en cours de validité. Dans une telle situation, le pays tiers peut, à tort ou à raison, contester qu'il s'agit d'un de ses ressortissants et / ou omettre de délivrer un document de voyage.

Devant l'absence d'une telle volonté, les étrangers en question en séjour illégal seront maintenus dans un centre fermé pendant plus longtemps. Plus encore: souvent, il faudra même aller jusqu'à libérer l'intéressé (alors qu'il est en séjour illégal) parce qu'aucun accord de réadmission n'a été obtenu dans le délai de maintien maximal prévu par la loi (cinq à éventuellement huit mois, cf. en particulier les articles 7 et 29 de la loi sur les étrangers du 15 décembre 1980).

Dans ce cadre, signalons également que le coût du séjour dans un centre fermé a été fixé par la loi à 201 euros par jour (montant indexé, voir art. 17/7, § 2 de l'AR du 8 octobre 1981). En théorie, ces frais peuvent être réclamés à l'étranger. Cependant, il ne disposera que rarement, voire jamais, de ces ressources. Par conséquent, dans les faits, ces coûts sont supportés par l'État belge.

en de termijn. Bijlagen 3 en 4 voorzien hierbij een format van een doorlaatbewijs voor de Benelux-staten en Oekraïne. Artikelen 8, 9 en 10 behandelen de modaliteiten voor overdracht en doorgeleiding, met in bijlage 5 een standaardformulier hiervoor. Artikel 11 regelt de bevoegdheden van de escorteurs die de persoon tijdens de overname of doorgeleiding begeleiden. De artikelen 12 tot 18 bevatten regelingen rond kosten, taalgebruik, overleg, en meer formele bepalingen.

D. **Belang en financiële impact van het Uitvoeringsprotocol**

Strikt juridisch is een uitvoeringsprotocol (en zelfs een overnameovereenkomst) niet noodzakelijk om overname van personen in illegaal verblijf te realiseren. Het is immers een verplichting van internationaal gewoonterecht dat staten hun eigen onderdanen terugnemen.

Zonder gedetailleerd juridisch kader is men echter sterk afhankelijk van de bereidwilligheid van derde landen om personen die illegaal op het Belgisch grondgebied verblijven (tijdig) over te nemen. Deze bereidwilligheid verschilt van land tot land en kan bovendien sterk fluctueren in de tijd, om een veelheid van variabele redenen waar België niet altijd vat op heeft (zoals bijvoorbeeld: wisselende ambassadeurs of gezagsdragers van het derde land, internationale politieke evoluties,enz.). Dat zal in het bijzonder meespelen wanneer deze personen in illegaal verblijf niet over geldige identiteitsdocumenten beschikken. In dat geval kan het derde land immers, al dan niet terecht, betwisten dat het een eigen onderdaan betreft en/of nalaten een reisdocument af te leveren.

Indien deze bereidheid er niet is heeft dit als gevolg dat de betrokken vreemdelingen in illegaal verblijf langere tijd in een gesloten centrum vastgehouden zullen blijven. Meer nog, vaak zal de betrokkene zelfs in vrijheid gesteld moeten worden (terwijl hij in illegaal verblijf is) omdat geen overnameakkoord verkregen werd binnen de wettelijke maximale vasthoudingstermijnen (vijf tot eventueel acht maanden, zie met name art. 7 en 29 vreemdelingenwet 15 december 1980).

Hierbij is ook vermeldenswaard dat de kostprijs van verblijf in een gesloten centrum wettelijk werd vastgesteld op 201 euro per dag (geïndexeerd, zie art. 17/7, § 2, KB 8 oktober 1981). In theorie kan deze kostprijs verhaald worden op de vreemdeling, maar deze zal vanzelfsprekend zelden of nooit deze middelen hebben, zodat deze kosten in de praktijk ten laste vallen van de Belgische Staat.

Un accord européen de réadmission constitue déjà une avancée majeure pour parvenir à une bonne coopération. Il confère un cadre structuré et juridiquement contraignant à la coopération entre les États membres de l'UE et les pays tiers en mettant en place des procédures rapides et efficaces. Généralement, les demandes de réadmission entre la Belgique et l'Ukraine se passent déjà très bien en pratique.

Toutefois, afin de s'assurer que cela continuera à être le cas et afin de clarifier davantage la procédure à suivre, il est hautement recommandé de se doter d'un protocole d'application. Dès lors que le protocole d'application contribue à accélérer le délai de traitement dans les centres fermés, il présente des avantages budgétaires indéniables.

Enfin, il convient de noter que la Commission européenne, notamment dans le cadre de la Commission conjointe de réadmission (cf. article 15 de l'Accord de réadmission), a toujours vivement encouragé l'ensemble des États membres à conclure effectivement des protocoles d'application, même si l'article 16 n'est en principe qu'une disposition facultative ("may-clause"). Un point fixe à l'ordre du jour de ces Commissions conjointes (dont douze ont déjà eu lieu avec l'Ukraine, en dernier lieu le 6 septembre 2019 à Kiev) consiste en "l'échange d'informations sur les négociations en cours et planifiées à propos des protocoles d'application".

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1er

Cet article indique la matière traitée par l'avant-projet de loi, conformément à l'article 83 de la Constitution: une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Article 2

Cet article vise l'assentiment au Protocole d'application entre les États Benelux et l'Ukraine de l'Accord entre la Communauté européenne et l'Ukraine sur la réadmission des personnes.

*
* *

En date du 11/10/2021 le Conseil d'État a donné son avis (avis n°70.170/4).

Een Europese overnameovereenkomst is alvast een grote stap vooruit om een goede samenwerking te verkrijgen. Het biedt een gestructureerd en juridisch bindend samenwerkingskader tussen de EU-lidstaten en derde landen, doordat er snelle en doeltreffende procedures worden vastgesteld. Over het algemeen verlopen de overnameaanvragen tussen België en Oekraïne in de praktijk dan ook reeds erg vlot.

Om echter te verzekeren dat dit ook in de toekomst zo blijft en om verdere duidelijkheid te verschaffen over de precieze te volgen procedure is een uitvoeringsprotocol ten zeerste aangewezen. Aangezien het uitvoeringsprotocol mee bijdraagt tot een snellere doorlooptijd in de gesloten centra heeft dit evidente budgettaire voordelen.

Ten slotte dienen we er op te wijzen dat de Europese Commissie, onder andere in de context van het Gemengd Comité overname (cf art. 15 Overnameovereenkomst), steeds sterk aandringt bij alle lidstaten om daadwerkelijk uitvoeringsprotocollen af te sluiten, zelfs al is artikel 16 in principe slechts een facultatieve bepaling ("may-clause"). Een vast agendapunt bij deze Gemengde Comités (waarvan er al twaalf hebben plaatsgevonden met Oekraïne, meest recent op 6 september 2019 in Kiev), is immers de "uitwisseling van informatie over de lopende en geplande onderhandelingen over uitvoeringsprotocollen".

TOELICHTING BIJ DE ARTIKELEN

Artikel 1

Dit artikel vermeldt de aangelegenheid die door het voorontwerp van wet wordt behandeld, overeenkomstig artikel 83 van de Grondwet: een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Artikel 2

Dit artikel beoogt de instemming met het Uitvoeringsprotocol tussen de Benelux-Staten en Oekraïne bij de Overnameovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap en Oekraïne.

*
* *

Op 11/10/2021 heeft de Raad van State zijn advies gegeven. (advies nr. 70.170/4).

Le traité a été signé pour la Belgique par monsieur Freddy Roosemont, Directeur général de l'Office des Etrangers.

La ministre des Affaires étrangères,

Sophie WILMÈS

La ministre de l'Intérieur,

Annelies VERLINDEN

Le secrétaire d'État à l'Asile et la Migration,

Sammy MAHDI

Het verdrag werd voor België ondertekend door de heer Freddy Roosemont, Directeur-generaal van de Dienst Vreemdelingenzaken.

De minister van Buitenlandse Zaken,

Sophie WILMÈS

De minister van Binnenlandse Zaken,

Annelies VERLINDEN

De staatssecretaris voor Asiel en Migratie,

Sammy MAHDI

AVANT-PROJET DE LOI

Soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi portant assentiment au Protocole d'application entre les États Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et l'Ukraine de l'Accord entre la Communauté européenne et l'Ukraine sur la réadmission des personnes, fait à Bruxelles le 17 décembre 2018.

ARTICLE 1er

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

ART. 2

Le Protocole d'application entre les États Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et l'Ukraine de l'Accord entre la Communauté européenne et l'Ukraine sur la réadmission des personnes, fait à Bruxelles le 17 décembre 2018, sortira son plein et entier effet.

VOORONTWERP VAN WET

Onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet houdende instemming met het Uitvoeringsprotocol tussen de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) en Oekraïne bij de Overnameovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap en Oekraïne, gedaan te Brussel op 17 december 2018.

ARTIKEL 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

ART. 2

Het Uitvoeringsprotocol tussen de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) en Oekraïne bij de Overnameovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap en Oekraïne, gedaan te Brussel op 17 december 2018, zal volkomen gevolg hebben.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT N° 70.170/4 DU 11 OCTOBRE 2021

Le 10 septembre 2021, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par la Vice-Première ministre et ministre des Affaires étrangères, des Affaires européennes et du Commerce extérieur, et des Institutions culturelles fédérales à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi 'portant assentiment au Protocole d'application entre les États Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et l'Ukraine de l'Accord entre la Communauté européenne et l'Ukraine sur la réadmission des personnes, fait à Bruxelles le 17 décembre 2018'.

L'avant-projet a été examiné par la quatrième chambre le 11 octobre 2021. La chambre était composée de Martine Baguet, président de chambre, Bernard Blero et Christine Horevoets, conseillers d'État, et Anne-Catherine Van Geersdaele, greffier.

Le rapport a été présenté par Marc Oswald, premier auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Martine Baguet.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 11 octobre 2021.

*

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois 'sur le Conseil d'État', coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet ‡, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations suivantes.

1. Quoiqu'il faille impérativement reproduire littéralement l'intitulé du Protocole dans l'intitulé et à l'article 2 de l'avant-projet de loi à l'examen, l'attention de l'auteur de ce dernier est attirée sur le fait que les versions française et néerlandaise de l'intitulé ne coïncident pas parfaitement puisqu'il est question, dans la première d'entre elles, de l'accord sur la "réadmission des personnes" tandis que la seconde évoque l'"overnameovereenkomst".

‡ S'agissant d'un avant-projet de loi, on entend par "fondement juridique" la conformité aux normes supérieures.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE Nr. 70.170/4 VAN 11 OKTOBER 2021

Op 10 september 2021 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Europese Zaken en Buitenlandse Handel, en de Federale Culturele Instellingen verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet 'houdende instemming met het Uitvoeringsprotocol tussen de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) en Oekraïne bij de Overnameovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap en Oekraïne, gedaan te Brussel op 17 december 2018'.

Het voorontwerp is door de vierde kamer onderzocht op 11 oktober 2021. De kamer was samengesteld uit Martine Baguet, kamervoorzitter, Bernard Blero en Christine Horevoets, staatsraden, en Anne-Catherine Van Geersdaele, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Marc Oswald, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Martine Baguet.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 11 oktober 2021.

*

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten 'op de Raad van State', gecoördineerd op 12 januari 1973, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, ‡ de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat die drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

1. De steller van het voorliggende voorontwerp van wet wordt erop gewezen dat, alhoewel het opschrift van het protocol letterlijk moet worden overgenomen in het opschrift en in artikel 2 van het voorontwerp, de Franse en de Nederlandse tekst van het opschrift niet volkomen overeenstemmen, aangezien in de eerste tekst sprake is van het "Accord sur la réadmission des personnes", terwijl de tweede tekst melding maakt van de "Overnameovereenkomst".

‡ Aangezien het om een voorontwerp van wet gaat, wordt onder "rechtsgrond" de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.

2. Le Protocole aurait dû mentionner l'identité et la qualité de la personne qui l'a signé pour la Belgique[1].

2. In het protocol hadden de identiteit en hoedanigheid vermeld moeten worden van de persoon die het voor België heeft ondertekend[1].

[1] *Principes de technique législative - Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, onglet "Technique législative", recommandation n° 200, *www.raadvst-consetat.be*. Voir dans le même sens l'avis n° 40.247/4 donné le 3 mai 2006 sur un avant-projet devenu la loi du 25 février 2007 'portant assentiment au Protocole d'application de l'Accord entre la Communauté européenne et la République d'Albanie concernant la réadmission des personnes en séjour irrégulier dans la République d'Albanie ou les États du Benelux (le Royaume de Belgique, le grand-duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas), signé à La Haye le 9 juin 2005', spécialement l'observation n° 4, *Doc. parl.*, Sénat, 2006-2007, n° 1848, pp. 28-29, *http://www.raadvst-consetat.be/dbx/avis/40247.pdf*.

[1] Beginselen van de wetgevingstechniek - Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten, tab "Wetgevingstechniek", aanbeveling 200, www.raadvst-consetat.be. Zie in dezelfde zin advies 40.247/4, op 3 mei 2006 gegeven over een voorontwerp dat heeft geleid tot de wet van 25 februari 2007 'houdende instemming met het Uitvoeringsprotocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Albanië inzake de overname van personen die zonder vergunning in de Republiek Albanië of de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) verblijven, ondertekend te Den Haag op 9 juni 2005', inzonderheid opmerking 4, Parl.St. Senaat 2006-07, nr. 1848, 28-29, *http://www.raadvst-consetat.be/dbx/adviezen/40247.pdf*.

PROJET DE LOI

PHILIPPE,

ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de la ministre des Affaires étrangères, de la ministre de l'Intérieur et du secrétaire d'État à l'Asile et la Migration,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

La ministre des Affaires étrangères, la ministre de l'Intérieur et le secrétaire d'État à l'Asile et la Migration sont chargés de présenter, en Notre Nom, à la Chambre des représentants, le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1er

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

WETSONTWERP

FILIP,

KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op voordracht van de minister van Buitenlandse Zaken, van de minister van Binnenlandse Zaken en van de staatssecretaris voor Asiel en Migratie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De minister van Buitenlandse Zaken, de minister van Binnenlandse Zaken en de staatssecretaris voor Asiel en Migratie zijn ermee belast in Onze naam bij de Kamer van volksvertegenwoordigers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

Le Protocole d'application entre les États Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et l'Ukraine de l'Accord entre la Communauté européenne et l'Ukraine sur la réadmission des personnes, fait à Bruxelles le 17 décembre 2018, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 23 décembre 2021

PHILIPPE

PAR LE ROI:

La ministre des Affaires étrangères,

Sophie WILMÈS

La ministre de l'Intérieur,

Annelies VERLINDEN

Le secrétaire d'État à l'Asile et la Migration,

Sammy MAHDI

Art. 2

Het Uitvoeringsprotocol tussen de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) en Oekraïne bij de Overnameovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap en Oekraïne, gedaan te Brussel op 17 december 2018, zal volkomen gevolg hebben.

Gegeven te Brussel, 23 december 2021

FILIP

VAN KONINGSWEGE:

De minister van Buitenlandse Zaken,

Sophie WILMÈS

De minister van Binnenlandse Zaken,

Annelies VERLINDEN

De staatssecretaris voor Asiel en Migratie,

Sammy MAHDI

PROTOCOLE D'APPLICATION

ENTRE LES ÉTATS BENELUX (LE ROYAUME DE BELGIQUE, LE GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG, LE ROYAUME DES PAYS-BAS) ET L'UKRAINE

DE L'ACCORD

ENTRE

LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE

ET

L'UKRAINE

SUR LA RÉADMISSION DES PERSONNES

Les États Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et l'Ukraine,

Dénommés ci-après « les Parties »,

Conformément à l'article 16 de l'Accord entre la Communauté européenne et l'Ukraine sur la réadmission de personnes, signé à Luxembourg le 18 juin 2007,

Dénommé ci-après « l'Accord »,

Sont convenues de ce qui suit :

ARTICLE 1

Définitions

Au sens du présent Protocole d'application :

- « représentation diplomatique » signifiera la mission diplomatique ou consulaire de la Partie requise qui est accréditée par la Partie requérante ;
- « l'autorité compétente » signifiera l'autorité désignée par les Parties concernées pour mettre en œuvre l'Accord dans la pratique ;
- « escorte(s) » signifiera la (ou les) personne (s) désignée(s) par l'autorité compétente de la Partie requérante pour accompagner la personne à réadmettre ou à faire transiter.

ARTICLE 2

Autorités compétentes

(Article 16, paragraphe premier, a), de l'Accord)

1. Les autorités compétentes responsables pour la mise en œuvre du présent Protocole d'application et de l'Accord figurent à l'Annexe 1 du présent Protocole d'application.
2. Au plus tard quinze (15) jours après la signature du présent Protocole d'application, les Parties échangeront les coordonnées des autorités compétentes.
3. Tout amendement à l'Annexe 1 du présent Protocole d'application ainsi qu'aux coordonnées visées au paragraphe deux du présent article sera notifié sans tarder

aux Parties par le biais des canaux diplomatiques.

ARTICLE 3

Points de passage frontaliers

(Article 16, paragraphe premier, (b) et (e), de l'Accord)

1. Tous les aéroports internationaux de la Partie requise peuvent être utilisés comme points de passage frontaliers pour la réadmission effective ainsi que le transit des personnes concernées.

2. Au plus tard quinze (15) jours après la signature du présent Protocole d'application, les Parties échangeront les listes des points de passage frontaliers spécifiés au paragraphe premier du présent article.

3. Tout amendement aux listes mentionnées au deuxième paragraphe du présent article sera notifié sans délai aux Parties par le biais des canaux diplomatiques.

4. L'utilisation de points de passage frontaliers à des fins de réadmission et de transit autres que ceux définis dans le présent article fera l'objet d'un accord préalable par les Parties sur une base individuelle.

ARTICLE 4

Demande de réadmission

(Article 5 de l'Accord)

1. La demande de réadmission sera soumise par écrit à l'autorité compétente de la Partie requise, par courriel ou tout autre moyen de communication technique, conformément à l'article 13 de l'Accord. La Partie requise informera la Partie requérante de la réception à la date de réception de la demande de réadmission.

2. La demande de réadmission est introduite en faisant usage du formulaire joint en annexe 5 à l'Accord.

3. Les autorités compétentes des Parties entreront en contact pour toute information à fournir ou à recueillir au sujet de la demande de réadmission reçue.

ARTICLE 5

Audition

(Article 6, paragraphe deux, de l'Accord)

1. L'autorité compétente de la Partie requérante et la représentation diplomatique ou l'autorité compétente de la Partie requise conviennent de l'heure, du lieu et de la méthode de l'audition (par vidéoconférence, par exemple), conformément à l'article 6, paragraphe deux, de l'Accord.
2. La Partie requise informe la Partie requérante des résultats de l'audition dès que possible, et au plus tard dans les cinq (5) jours civils.

ARTICLE 6

Réponse à la demande de réadmission

(Article 8, paragraphe deux, de l'Accord)

1. La réponse à la demande de réadmission sera transmise à l'autorité compétente de la Partie requérante au moyen du formulaire joint à l'annexe 2 du présent Protocole d'application, par écrit, par courriel ou tout autre moyen de communication technique, conformément à l'article 13 de l'Accord.

2. En cas de réponse positive à la demande de réadmission, une copie de la réponse mentionnée au paragraphe premier du présent article sera envoyée par l'autorité compétente de la Partie requise à la représentation diplomatique de la Partie requise.

ARTICLE 7

Documents de voyage

(Article 2, paragraphe deux, et article 3, paragraphe quatre, de l'Accord)

1. En cas de réponse positive à une demande de réadmission d'un ressortissant national, les documents de voyage nécessaires au retour seront délivrés, sans délai et au plus tard cinq (5) jours ouvrables après la date de réception d'une réponse positive à la demande de réadmission, au nom de la personne à réadmettre et transmis aux autorités compétentes de la Partie requérante par la représentation diplomatique.

2. En cas de réponse positive à la demande de réadmission d'un ressortissant de pays tiers ou d'un apatride, la partie requérante délivrera à la personne à réadmettre un document de voyage conformément aux modèles figurant respectivement aux annexes 3 et 4 du présent Protocole d'application.

ARTICLE 8

Modalités du transfert

(Article 9 de l'Accord)

1. La Partie requérante notifiera à la Partie requise le projet de transfert en utilisant le formulaire joint à l'annexe 5 du présent Protocole d'application. Le formulaire de transfert doit être soumis par écrit, par courriel ou par tout autre moyen technique de communication à l'autorité compétente de la Partie requise, au moins trois (3) jours ouvrables avant la date du transfert.

2. Bien qu'aucun moyen de transport ne soit exclu, le transfert s'effectue en principe par voie aérienne. Au besoin, la Partie requérante peut organiser un vol spécial.

ARTICLE 9

Transit

(Articles 10 et 11 de l'Accord)

1. La demande de transit est présentée au moins douze (12) jours civils avant le transit envisagé par écrit, par courriel ou par tout autre moyen technique de communication à l'autorité compétente de la Partie requise, conformément à l'article 13 de l'Accord. La demande est introduite en faisant usage du formulaire joint en annexe 6 à l'Accord.

2. Au plus tard dix (10) jours civils avant le transfert, l'autorité compétente de la Partie requise informe par écrit, par courriel ou par tout autre moyen technique de communication qu'elle accepte le transit et la date prévue pour celui-ci, le point de passage frontalier, le mode de transport et le recours éventuel à des escortes. À cette fin, la Partie requise accepte également d'utiliser le formulaire tel que joint à l'annexe 6 de l'Accord.

3. Le transit s'effectue par voie aérienne.

ARTICLE 10

Assistance lors du transit

(Article 11, paragraphe quatre, de l'Accord)

1. Dans la limite des moyens disponibles, les Parties se prêtent mutuellement assistance pendant les opérations de transit.

2. Si la Partie requérante estime nécessaire que l'assistance pour un transit particulier soit fournie par les autorités compétentes de la Partie requise, elle l'indiquera dans le formulaire joint en annexe 6 de l'Accord.

3. Dans sa réponse à la demande de transit, la Partie requise indique également si elle peut fournir l'assistance demandée. À cette fin, la Partie requise utilisera également le formulaire tel que joint à l'annexe 6 de l'Accord. Si nécessaire, les Parties se consultent mutuellement au moins deux (2) jours ouvrables avant l'opération de transit envisagée.

ARTICLE 11

L'utilisation d'escortes pour la réadmission ou le transit

(Articles 9, 10 et 11 de l'Accord)

Les Parties sont convenues des modalités suivantes concernant le recours à des escortes pour la réadmission et le transit sur le territoire de la Partie requise :

- Les escortes sont responsables de la personne qui fait l'objet d'une réadmission ou d'un transit et de ses documents relatifs à la réadmission et au transit.

- Les escortes accomplissent leur mission sans armes et en civil. Ils seront en possession de l'autorisation de réadmission ou de transit et d'un document de voyage valable.

- La Partie requise garantit aux escortes durant l'exercice de leurs tâches et responsabilités la même protection et la même assistance qu'à ses propres agents compétents en la matière.

- Sur le territoire de la Partie requise, les escortes devront respecter les lois de la Partie requise. La compétence des escortes se limite à l'autodéfense nécessaire. En cas d'incapacité de la Partie requise de fournir une assistance ou d'apporter un soutien au personnel de la Partie requise dans des situations dangereuses, les escortes peuvent prendre des mesures appropriées pour empêcher la personne concernée de s'échapper, de s'automutiler ou de blesser des tiers ou de causer des dommages matériels.

- Les escortes resteront avec la personne sujette au transit jusqu'à ce que la procédure de transit soit entièrement terminée.

ARTICLE 12

Coûts

(Article 12 de l'Accord)

Tous les frais encourus par la Partie requise et spécifiés à l'article 12 de l'Accord sont remboursés par la Partie requérante par virement bancaire dans les soixante (60) jours civils suivant la présentation d'une facture et les coordonnées bancaires nécessaires par la Partie requise.

ARTICLE 13

Langue

Les Parties communiquent entre elles en langue anglaise.

ARTICLE 14

Réunion d'experts

Sur demande de l'une des Parties, une réunion d'experts, composée de représentants des autorités compétentes des Parties, sera convoquée.

ARTICLE 15

Annexes

Les annexes 1 à 5 font partie intégrante du présent Protocole d'Application.

ARTICLE 16

Différends

Tout différend né de l'interprétation et/ou l'application du présent Protocole d'application sera réglé par voie de négociations entre les Parties.

ARTICLE 17

Dépositaire

Le Secrétariat général du Benelux est le dépositaire du présent Protocole d'application pour les États Benelux et fournira une copie conforme de l'original du présent Protocole d'application à chacun des États Benelux.

ARTICLE 18

Entrée en vigueur, amendements et dénonciation

1. Les Parties informeront le dépositaire et s'informeront mutuellement de l'accomplissement des procédures légales nationales nécessaires dans l'optique de l'entrée en vigueur du présent Protocole d'application.

2. Conformément à l'article 16, paragraphe deux, de l'Accord, le présent Protocole d'application entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la réception par la Commission conjointe de réadmission de la notification du dépositaire selon laquelle toutes les Parties ont accompli leurs procédures internes respectives nécessaires à cet effet. Le dépositaire fera parvenir une copie de cette notification à toutes les Parties.

3. Le présent Protocole d'application peut être amendé et complété par accord réciproque entre les Parties. Les amendements et les compléments qui sont établis sous la forme de protocoles distincts font partie intégrante du présent Protocole d'application et entrent en vigueur conformément à la procédure prévue aux paragraphes 1 et 2 du présent article.

4. Toute modification aux annexes 2 à 5 du présent Protocole d'application fait l'objet d'une convention écrite entre les Parties et entrera en vigueur à une date à fixer par les Parties.

5. Le présent Protocole d'application est conclu pour une durée indéterminée et cessera de s'appliquer en même temps que l'Accord.

Le présent Protocole d'application a été établi en deux originaux, un pour le dépositaire et un autre pour l'Ukraine.

Fait à Bruxelles le 17 décembre 2018, en deux originaux, chacun en langues ukrainienne, néerlandaise, française et anglaise, chacun des textes faisant également foi. En cas de divergences d'interprétation des dispositions du présent Protocole d'application, le texte en langue anglaise primera.

Pour le Royaume de Belgique,

F. ROOSEMONT

Pour l'Ukraine

M. SOKOLIUK

Pour le Grand-Duché de Luxembourg,

A. CONZEMIUS

Pour le Royaume des Pays-Bas

M. ARAKELIAN

Annexe 1

Protocole d'application entre les États Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et l'Ukraine de l'Accord entre la Communauté européenne et l'Ukraine sur la réadmission des personnes

Les autorités compétentes responsables pour la mise en œuvre du présent Protocole d'application et de l'Accord (article 2) sont les suivantes :

a) Pour l'Ukraine

- Le Service national des migrations de l'Ukraine – autorité centrale compétente ;
- Le Service national des gardes-frontières d'Ukraine (pour le transit) ;
- Les représentations diplomatiques d'Ukraine dans les États Benelux (pour les auditions et la délivrance de documents de voyage) ;

b) pour le Royaume de Belgique :

- Le Service Public Fédéral Intérieur, Office des Étrangers ;
- Le Service Public fédéral Affaires étrangères ;

c) Pour le Grand-Duché de Luxembourg :

- Le Ministère des Affaires étrangères et européennes, Direction de l'immigration, Service des Retours ;
- Le Ministère des Affaires étrangères et européennes ;

d) Pour le Royaume des Pays-Bas :

- Le Ministère de la Justice et de la Sécurité, Service des départs et des rapatriements ;
- Ministère des Affaires étrangères, représentation diplomatique du Royaume des Pays-Bas en Ukraine (concernant la réadmission de ressortissants du Royaume des Pays-Bas, auditions et délivrance de documents de voyage);
- Le Ministère de la Justice et de la Sécurité, Service de l'immigration et de la naturalisation (pour la réadmission des ressortissants de pays tiers et d'apatrides par le Royaume des Pays-Bas) ;
- Le Ministère de la Défense, Maréchaussée royale néerlandaise (pour le transit)

Annexe 2

Protocole d'application entre les États Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et l'Ukraine de l'Accord entre la Communauté européenne et l'Ukraine sur la réadmission des personnes

RÉPONSE À LA DEMANDE DE RÉADMISSION

DATE DE LA RÉPONSE : ..... N° DU DOSSIER : ……

1 – DONNÉES PERSONNELLES DE LA PERSONNE DONT LA RÉADMISSION EST DEMANDÉE

NOM	.....	PRENOMS	.....
	.....		
DATE DE NAISSANCE	.....	LIEU DE NAISSANCE	.....
NATIONALITÉ	.....		

2 – DÉCISION PRISE A LA DEMANDE DE …….. ? (Date)

☐ ACCORD	☐ REFUS
	MOTIVATION DU REFUS EN CAS DE RÉPONSE NÉGATIVE

3 – REMARQUES PARTICULIÈRES

1 – DATE, HEURE, LIEU ET MODALITÉS DU TRANSFERT 2. ÉTAT DE SANTÉ 3. AUTRE (par ex.: mineur, escorte)

NOM DU FONCTIONNAIRE	SCEAU ET SIGNATURE

Annexe 3

Protocole d'application entre les États Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et l'Ukraine de l'Accord entre la Communauté européenne et l'Ukraine sur la réadmission des personnes

MODÈLE TYPE UE DE DOCUMENT DE VOYAGE POUR LE RETOUR
(Annexe 7 de l'Accord)

Nom de l'État membre

Document de voyage européen destiné au retour des ressortissants de pays tiers en séjour irrégulier

Autorité de délivrance:

Document n°:

Valable pour un voyage de:

à:

Prénom(s):

Nom(s):

Date de naissance:

Sexe:

Nationalité(s):

Signes particuliers:

Adresse dans un pays de retour (si elle est connue):

PHOTO

Délivré à:

Date:

CACHET

Signature:

Annexe 4

Protocole d'application entre les États Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et l'Ukraine de l'Accord entre la Communauté européenne et l'Ukraine sur la réadmission des personnes

CERTIFICAT DE RETOUR UKRAINIEN

УКРАЇНА
L'UKRAINE
L'UKRAINE
УКРАИНА
ÏNE

ПОСВІДЧЕННЯ ОСОБИ НА ПОВЕРНЕННЯ
RETURN CERTIFICATE
CERTIFICAT DE RETOUR
УДОСТОВЕРЕНИЕ ЛИЦА НА ВОЗВРАЩЕНИЕ
TERUGKEERCERTIFICAAT

№ посвідчення/Certificate No/№ de certificat/ № удостоверения/Certificaatnr _____

Дійсне для одного виїзду з України до/Valid for one journey from Ukraine to/ Valable pour un seul voyage d'Ukraine à/Действительно для одного выезда из Украины в Geldig voor een eenmalige reis van Oekraïne naar

_____

Ім'я/Name/Nom/Имя/Naam _____

Прізвище/Surname/Prenome/Фамилия/Voornaam _____

Стать/Sex/Sexe/Пол/Geslacht _____

Дата народження/Date of birth/
Date de naissance/Дата рождения/Geboortedatum_____

Фотокартка
3.5 x 4.5 см
(печатка)

Особливі прикмети/Distinguishing marks/
Signes particuliers/Особыеприметы/Bijzondere kenmerken

_____

Громадянство/Nationality/Nationalité/Гражданство/Nationaliteit _____

Найменування органу, що видав/ Authority/ Autorité/ Наименование органа, который выдал /Autoriteit

_____

Дата видачі/Date of issuance/
Date de delivrance/Дата выдачи/Datum van afgifte ___ _____20__p.

Дата закінчення дії/ Date of expiry/
Date d'expiration/ Дата окончания срока действия/Vervaldatum ___ _____20__p.

Підпис пред'явника/Holder's signature/
Signature titulaire/Подпись предъявителя/Handtekening houder _____

_____ _____

П.І.Б керівника/ Name/ Nom/ Ф.И.О.руководителя/Naam

підпис, печатка/signature, seal/ signature, cachet/ подпись, печать/handtekening, stempel

Annexe 5

Protocole d'application entre les États Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et l'Ukraine de l'Accord entre la Communauté européenne et l'Ukraine sur la réadmission des personnes

FORMULAIRE DE TRANSFERT
(Article 9 de l'Accord et art. 8, paragraphe 1 du Protocole d'application)

……
……
(nom et adresse de l'Autorité
compétente de la Partie requérante)

Tél : …… Fax : …….
E-Mail : ……..
N° de réf : ...……..
Date :…….

À :
.....
.....
(nom et adresse de l'Autorité compétente de la Partie requise)

en vertu de l'article 8 du Protocole d'Application entre les États Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas) et l'Ukraine de l'Accord entre la Communauté européenne et Ukraine sur la réadmission des personnes.

INFORMATIONS RELATIVES À LA PERSONNE ET AU TRANSPORT

1. Nom et prénom (veuillez souligner le nom)
.....
2. Date et lieu de naissance
.....
3. Nationalité
.....
4. Membres de la famille
.....
5. Document de voyage, veuillez spécifier le type :
.....
N° ……. valable de ……. à ……. (année).
6. Moyen de transport
.....
7. Date et heure du transfert
.....
8. Lieu du transfert (passage frontalier)
.....
9. Transport avec escorte Oui Non
Si oui, veuillez spécifier les détails des escortes
.....
10. Mesures de sécurité à prévoir au lieu du transfert
.....
.....
(Signature de l'autorité compétente de la Partie requérante) (Sceau/cachet)

CONFIRMATION DE RÉCEPTION DU FORMULAIRE DE TRANSFERT

DATE : .....

NOM DU FONCTIONNAIRE	SCEAU ET SIGNATURE

UITVOERINGSPROTOCOL

TUSSEN DE BENELUX-STATEN (HET KONINKRIJK BELGIË, HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG, HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN) EN OEKRAÏNE

BIJ DE OVERNAMEOVEREENKOMST

TUSSEN

DE EUROPESE GEMEENSCHAP

EN

OEKRAÏNE

De Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) en Oekraïne,

hierna "de Partijen" genoemd,

Overeenkomstig artikel 16 van de op 18 juni 2007 te Luxemburg ondertekende Overnameovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap en Oekraïne,

hierna "de Overeenkomst" genoemd,

zijn het volgende overeengekomen:

ARTIKEL 1

Definities

In dit Uitvoeringsprotocol wordt verstaan onder:

- "diplomatieke vertegenwoordiging": de bij de verzoekende Partij geaccrediteerde diplomatieke of consulaire vertegenwoordiging van de aangezochte Partij;
- "bevoegde autoriteit": de door de relevante Partijen aangewezen autoriteit, belast met de praktische uitvoering van de Overeenkomst;
- "begeleider(s)": de door de bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij aangewezen persoon (of personen), belast met de begeleiding van de over te nemen of door te geleiden persoon.

ARTIKEL 2

Bevoegde autoriteiten

(Artikel 16, eerste lid, onder a), van de Overeenkomst)

1. De bevoegde autoriteiten die verantwoordelijk zijn voor de uitvoering van dit Uitvoeringsprotocol en de Overeenkomst staan in bijlage 1 bij dit Uitvoeringsprotocol vermeld.
2. De Partijen wisselen uiterlijk vijftien (15) dagen na de ondertekening van dit Uitvoeringsprotocol de contactgegevens van de bevoegde autoriteiten uit.

3. De Partijen worden onverwijld langs diplomatieke weg in kennis gesteld van iedere wijziging in bijlage 1 bij dit Uitvoeringsprotocol en de in het tweede lid van dit artikel vermelde contactgegevens.

ARTIKEL 3

Grensdoorlaatposten

(Artikel 16, eerste lid, onder b) en e), van de Overeenkomst)

1. Alle internationale luchthavens van de aangezochte Partij kunnen voor de effectieve overname en doorgeleiding van de betrokken personen als grensdoorlaatposten worden gebruikt.

2. De Partijen wisselen uiterlijk vijftien (15) dagen na de ondertekening van dit Uitvoeringsprotocol de lijsten van de in het eerste lid van dit artikel bepaalde grensdoorlaatposten uit.

3. De Partijen worden onverwijld langs diplomatieke weg in kennis gesteld van iedere wijziging in de in het tweede lid van dit artikel vermelde lijsten.

4. Het gebruik van andere grensdoorlaatposten voor overname en doorgeleiding dan de in dit artikel bepaalde grensdoorlaatposten wordt door de Partijen op ad-hocbasis overeengekomen.

ARTIKEL 4

Overnameverzoek

(Artikel 5 van de Overeenkomst)

1. Het overnameverzoek wordt met inachtneming van artikel 13 van de Overeenkomst via e-mail of andere technische communicatiemiddelen schriftelijk ingediend bij de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij. Op de datum dat de aangezochte Partij het overnameverzoek ontvangt, informeert zij de verzoekende Partij over deze ontvangst.

2. Voor de indiening van het overnameverzoek wordt gebruikgemaakt van het formulier dat als bijlage 5 aan de Overeenkomst is gehecht.

3. De bevoegde autoriteiten van de Partijen nemen voor het verstrekken of verkrijgen van informatie omtrent het ontvangen overnameverzoek contact met elkaar op.

ARTIKEL 5

Interview

(Artikel 6, tweede lid, van de Overeenkomst)

1. De bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij en de diplomatieke vertegenwoordiging of de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij maken overeenkomstig artikel 6, tweede lid, van de Overeenkomst afspraken omtrent tijdstip, plaats en methode (bijv. via videoconferentie) van het interview.

2. De aangezochte Partij informeert de verzoekende Partij zo spoedig mogelijk doch uiterlijk vijf (5) kalenderdagen na het interview over de resultaten ervan.

ARTIKEL 6

Antwoord op het overnameverzoek

(Artikel 8, tweede lid, van de Overeenkomst)

1. Het antwoord op het overnameverzoek wordt met inachtneming van artikel 13 van de Overeenkomst via e-mail of andere technische communicatiemiddelen schriftelijk verstrekt aan de bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij door gebruikmaking van het formulier dat als bijlage 2 aan dit Uitvoeringsprotocol is gehecht.

2. Bij een positief antwoord op het overnameverzoek wordt een kopie van het in het eerste lid van dit artikel vermelde antwoord door de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij aan de diplomatieke vertegenwoordiging van de aangezochte Partij verstrekt.

ARTIKEL 7

Reisdocumenten

(Artikel 2, tweede lid, en artikel 3, vierde lid, van de Overeenkomst)

1. Bij een positief antwoord op een overnameverzoek voor een eigen onderdaan worden de voor terugkeer vereiste reisdocumenten onverwijld doch uiterlijk binnen vijf (5) werkdagen na de datum van ontvangst van een positief antwoord op het overnameverzoek, op naam van de over te nemen persoon gesteld en door de diplomatieke vertegenwoordiging aan de bevoegde autoriteiten van de verzoekende Partij verstrekt.

2. Bij een positief antwoord op het overnameverzoek voor een onderdaan van een derde land of een staatloze verstrekt de verzoekende Partij een reisdocument aan de over te nemen persoon overeenkomstig de modellen die als bijlage 3 respectievelijk bijlage 4 aan dit Uitvoeringsprotocol zijn gehecht.

ARTIKEL 8

Wijze van overdracht

(Artikel 9 van de Overeenkomst)

1. De verzoekende Partij stelt de aangezochte Partij in kennis van haar voornemen tot overdracht over te gaan en maakt daartoe gebruik van het formulier dat als bijlage 5 aan dit Uitvoeringsprotocol is gehecht. Het overdrachtformulier wordt minimaal drie (3) werkdagen vóór de datum van overdracht via e-mail of andere technische communicatiemiddelen schriftelijk toegezonden aan de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij.

2. Hoewel geen enkele wijze van vervoer wordt uitgesloten, geschiedt overdracht – in de regel – door de lucht. Zo nodig kan de verzoekende Partij speciale vluchten organiseren.

ARTIKEL 9

Doorgeleiding

(Artikelen 10 en 11 van de Overeenkomst)

1. Een doorgeleidingsverzoek wordt met inachtneming van artikel 13 van de Overeenkomst minimaal twaalf (12) kalenderdagen vóór de geplande doorgeleiding via e-mail of andere technische communicatiemiddelen schriftelijk ingediend bij de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij. Voor de indiening van het verzoek wordt gebruikgemaakt van het formulier dat als bijlage 6 aan de Overeenkomst is gehecht.

2. De bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij deelt uiterlijk tien (10) kalenderdagen vóór de overdracht via e-mail of andere technische communicatiemiddelen schriftelijk mee dat zij instemt met de doorgeleiding en de hiervoor geplande datum, de plaats waar de grens wordt overschreden, de wijze van vervoer en het eventuele gebruik van begeleiders. Daartoe maakt de aangezochte Partij eveneens gebruik van het formulier dat als bijlage 6 aan de Overeenkomst is gehecht.

3. Doorgeleiding geschiedt door de lucht.

ARTIKEL 10

Ondersteuning van de doorgeleiding

(Artikel 11, vierde lid, van de Overeenkomst)

1. Binnen de beschikbare middelen verlenen de Partijen elkaar steun bij de doorgeleiding.

2. Indien de verzoekende Partij ondersteuning van de doorgeleiding door de bevoegde autoriteiten van de aangezochte Partij noodzakelijk acht, geeft zij dit aan in het formulier dat als bijlage 6 aan de Overeenkomst is gehecht.

3. In het antwoord op het doorgeleidingsverzoek geeft de aangezochte Partij tevens aan of zij kan voorzien in de gevraagde ondersteuning. Daartoe maakt de aangezochte Partij eveneens gebruik van het formulier dat als bijlage 6 aan de Overeenkomst is gehecht. Zo nodig vindt minimaal twee (2) werkdagen vóór de geplande doorgeleiding hierover overleg plaats tussen de Partijen.

ARTIKEL 11

Gebruik van begeleiders bij overname of doorgeleiding

(Artikelen 9, 10 en 11 van de Overeenkomst)

De Partijen zijn de volgende voorwaarden voor het gebruik van begeleiders bij overname of doorgeleiding op het grondgebied van de aangezochte Partij overeengekomen:

- De begeleiders zijn verantwoordelijk voor de over te nemen of door te geleiden persoon en voor zijn of haar documenten die betrekking hebben op de overname en doorgeleiding.

- De begeleiders voeren hun taak ongewapend en in burgerkledij uit. Zij dienen in het bezit te zijn van de instemming met overname of doorgeleiding en een geldig reisdocument.

- De aangezochte Partij verleent de begeleiders bij de uitoefening van hun taken en bevoegdheden dezelfde bescherming en bijstand als aan de eigen ter zake bevoegde ambtenaren.

- Op het grondgebied van de aangezochte Partij moeten de begeleiders het recht van de aangezochte Partij naleven. De bevoegdheden van de begeleiders zijn beperkt tot de noodzakelijke zelfverdediging. Indien de aangezochte Partij geen ondersteuning kan bieden dan wel bij het bijstaan van ondersteunend personeel van de aangezochte Partij in gevaarlijke situaties, mogen de begeleiders passende maatregelen nemen om te voorkomen dat de betrokkene vlucht, zichzelf of derden letsel toebrengt dan wel schade aan goederen veroorzaakt.

- De begeleiders blijven een door te geleiden persoon vergezellen tot de doorgeleidingsprocedure geheel is voltooid.

ARTIKEL 12

Kosten

(Artikel 12 van de Overeenkomst)

Alle door de aangezochte Partij gemaakte en in artikel 12 van de Overeenkomst bepaalde kosten worden binnen zestig (60) kalenderdagen na overlegging van een factuur en de nodige bankgegevens door de aangezochte Partij door middel van een bankgiro door de verzoekende Partij vergoed.

ARTIKEL 13

Taal

De Partijen communiceren met elkaar in de Engelse taal.

ARTIKEL 14

Vergadering van deskundigen

Op verzoek van één van de Partijen wordt er een vergadering van deskundigen, bestaande uit vertegenwoordigers van de bevoegde autoriteiten van de Partijen, belegd.

ARTIKEL 15

Bijlagen

De bijlagen 1 tot en met 5 maken een integrerend deel uit van het Uitvoeringsprotocol.

ARTIKEL 16

Geschillen

Eventuele geschillen betreffende de interpretatie en/of toepassing van dit Uitvoeringsprotocol worden via onderhandelingen door de Partijen beslecht.

ARTIKEL 17

Depositaris

Het Secretariaat-Generaal van de Benelux is depositaris van dit Uitvoeringsprotocol voor de Benelux-Staten en bezorgt elke Benelux-Staat een eensluidend afschrift van het origineel van dit Uitvoeringsprotocol.

ARTIKEL 18

Inwerkingtreding, wijzigingen en beëindiging

1. De Partijen informeren de depositaris en elkaar over de voltooiing van hun voor de inwerkingtreding van dit Uitvoeringsprotocol noodzakelijke nationale wettelijke procedures.

2. Overeenkomstig artikel 16, tweede lid, van de Overeenkomst treedt dit Uitvoeringsprotocol in werking op de eerste dag van de tweede maand nadat de depositaris het Gemengd Comité overname ervan in kennis heeft gesteld dat de daarvoor noodzakelijke interne procedures door iedere Partij zijn voltooid. Een afschrift van deze kennisgeving wordt door de depositaris aan iedere Partij verstrekt.

3. Dit Uitvoeringsprotocol kan in onderlinge overeenstemming tussen de Partijen worden gewijzigd en aangevuld. Wijzigingen en aanvullingen die in de vorm van afzonderlijke protocollen worden opgesteld, maken een integrerend deel uit van dit Uitvoeringsprotocol en worden van kracht volgens de in het eerste en het tweede lid van dit artikel bedoelde procedure.

4. Elke wijziging van de bijlagen 2 tot en met 5 bij dit Uitvoeringsprotocol wordt schriftelijk overeengekomen tussen de Partijen en wordt van kracht op een door de Partijen te bepalen datum.

5. Dit Uitvoeringsprotocol wordt voor onbepaalde tijd gesloten en komt tegelijk met de Overeenkomst te vervallen.

Dit Uitvoeringsprotocol wordt opgesteld in twee originele exemplaren, het ene voor de depositaris en het andere voor Oekraïne.

Gedaan te Brussel op 17 december 2018, in twee originele exemplaren, elk in de Oekraïense, de Nederlandse, de Franse en de Engelse taal, waarbij al deze teksten gelijkelijk authentiek zijn. In geval van verschillen in interpretatie van de bepalingen van dit Uitvoeringsprotocol is de Engelse tekst doorslaggevend.

Voor het Koninkrijk België,

F. ROOSEMONT

Voor Oekraïne

M. SOKOLIUK

Voor het Groothertogdom Luxemburg,

A. CONZEMIUS

Voor het Koninkrijk der Nederlanden

M. ARAKELIAN

Bijlage 1

Uitvoeringsprotocol tussen de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) en Oekraïne bij de Overnameovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap en Oekraïne

De bevoegde autoriteiten die verantwoordelijk zijn voor de uitvoering van dit Uitvoeringsprotocol en de Overeenkomst (artikel 2) zijn:

a) voor Oekraïne:

- de Nationale Migratiedienst van Oekraïne – centrale bevoegde autoriteit;
- de Administratie van de Nationale Grensbewakingsdienst van Oekraïne (betreffende doorgeleiding);
- de diplomatieke vertegenwoordigingen van Oekraïne in de Benelux-Staten (betreffende het organiseren van interviews en het verstrekken van reisdocumenten);

b) voor het Koninkrijk België:

- de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, Dienst Vreemdelingenzaken;
- de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken;

c) voor het Groothertogdom Luxemburg:

- het Ministerie van Buitenlandse en Europese Zaken, Directie Immigratie, Dienst Terugkeer;
- het Ministerie van Buitenlandse en Europese Zaken;

d) voor het Koninkrijk der Nederlanden:

- het Ministerie van Justitie en Veiligheid, Dienst Terugkeer en Vertrek;
- het Ministerie van Buitenlandse Zaken, diplomatieke vertegenwoordiging van het Koninkrijk der Nederlanden in Oekraïne (betreffende overname van onderdanen van het Koninkrijk der Nederlanden, interviews en verstrekken van reisdocumenten);
- het Ministerie van Justitie en Veiligheid, Immigratie- en Naturalisatiedienst (betreffende overname van onderdanen van derde landen en staatlozen door het Koninkrijk der Nederlanden);
- het Ministerie van Defensie, Koninklijke Marechaussee (betreffende doorgeleiding)

Bijlage 2

Uitvoeringsprotocol tussen de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) en Oekraïne bij de Overnameovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap en Oekraïne

ANTWOORD OP HET OVERNAMEVERZOEK

DATUM ANTWOORD: .....DOSSIERNR.: ……

1 - PERSONALIA VAN DE PERSOON OM WIENS OVERNAME WORDT VERZOCHT

NAAM	.....	VOORNAMEN	.....
	.....		
GEBOORTEDATUM	.....	GEBOORTEPLAATS	.....
NATIONALITEIT	.....		

2 - BESLISSING GENOMEN OP HET OVERNAMEVERZOEK VAN…….. (Datum)

☐ GOEDGEKEURD	☐ GEWEIGERD
	REDENEN VOOR WEIGERING IN GEVAL VAN EEN NEGATIEF ANTWOORD

3 - BIJZONDERE OPMERKINGEN

1. DATUM, TIJDSTIP, PLAATS EN WIJZE VAN OVERDRACHT 2. GEZONDHEIDSTOESTAND 3. OVERIG (bijv.: minderjarige, begeleiding)

NAAM AMBTENAAR	STEMPEL EN HANDTEKENING

Bijlage 3

Uitvoeringsprotocol tussen de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) en Oekraïne bij de Overnameovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap en Oekraïne

EU-STANDAARDREISDOCUMENT VOOR DE TERUGKEER
(Bijlage 7 bij de Overeenkomst)

Naam van de lidstaat

Europees reisdocument vaar de terugkeer van illegaal verblijvende onderdanen van derde landen

Instantie van afgifte:

Document nr.:

Geldig voor één reis van:

naar:

Naam/namen:

Voornaam/voornamen:

Geboortedatum:

Geslacht:

Nationaliteit/nationaliteiten:

Onderscheidende kenmerken:

Adres in het land van terugkeer ➞
(indien bekend):

FOTO

Plaats van afgifte:

Datum:

STEMPEL

Handtekening:

Bijlage 4

Uitvoeringsprotocol tussen de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) en Oekraïne bij de Overnameovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap en Oekraïne

OEKRAÏENSE TERUGKEERCERTIFICAAT

УКРАЇНА
UKRAINE
UKRAINE
УКРАИНА
ÏNE

ПОСВІДЧЕННЯ ОСОБИ НА ПОВЕРНЕННЯ
RETURN CERTIFICATE
CERTIFICAT DE RETOUR
УДОСТОВЕРЕНИЕ ЛИЦА НА ВОЗВРАЩЕНИЕ
TERUGKEERCERTIFICAAT

№ посвідчення/Certificate No/№ de certificat/№ удостоверения/Certificaatnr. _____

Дійсне для одного виїзду з України до/Valid for one journey from Ukraine to/ Valable pour un seul voyage d'Ukraine à/Действительно для одного выезда из Украины в/ Geldig voor een eenmalige reis van Oekraïne naar

_____

Ім'я/Name/Nom/Имя/Naam _____

Прізвище/Surname/Prénom/Фамилия/Voornaam _____

Стать/Sex/Sexe/Пол/Geslacht _____

Дата народження/Date of birth/
Date de naissance/Дата рождения/Geboortedatum_____

Фотокартка
3.5 x 4.5 см
(печатка)

Особливі прикмети/Distinguishing marks/
Signes particuliers/Особыеприметы/Bijzondere kenmerken

_____

Громадянство/Nationality/Nationalité/Гражданство/Nationaliteit _____

Найменування органу, що видав/ Authority/ Autorité/ Наименование органа, который выдал/Autoriteit

_____

Дата видачі/Date of issuance/
Date de délivrance/Дата выдачи/Datum van afgifte ___ _____20__p.

Дата закінчення дії/ Date of expiry/
Date d'expiration/ Дата окончания срока действия/Vervaldatum ___ _____20__p.

Підпис пред'явника/Holder's signature/
Signature titulaire/Подпись предъявителя/Handtekening houder _____

_____ _____

П.І.Б керівника/ Name/ Nom/ Ф.И.О.руководителя/Naam

підпис, печатка/signature, seal/ signature, cachet/ подпись, печать/handtekening, stempel

Bijlage 5

Uitvoeringsprotocol tussen de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) en Oekraïne bij de Overnameovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap en Oekraïne

OVERDRACHTFORMULIER
(Artikel 9 van de Overeenkomst en artikel 8, eerste lid, van het Uitvoeringsprotocol)

……
……
(naam en adres van de bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij)

Tel: …… Fax: …….
E-mail: ……..
Ref.nr.: ...……..
Datum: …….

Aan:
.....
.....
(naam en adres van de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij)

overeenkomstig artikel 8 van het Uitvoeringsprotocol tussen de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) en Oekraïne bij de Overnameovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap en Oekraïne.

PERSONALIA EN VERVOERSGEGEVENS

1. Naam en voornaam (onderstreep naam)
.....
2. Geboortedatum en -plaats
.....
3. Nationaliteit
.....
4. Gezinsleden
.....
5. Reisdocument-geef type op:
.....
Nr. ……. geldig van ……. tot ……. (jaar)
6. Wijze van vervoer
.....
7. Datum en tijdstip overdracht
.....
8. Plaats overdracht (grensovergang)
.....
9. Begeleid vervoer Ja Nee
Zo ja, geef bijzonderheden begeleiders op
.....
10. Op plaats van overdracht te treffen veiligheidsmaatregelen
.....
.....
(Handtekening van de bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij) (Zegel/stempel)

ONTVANGSTBEVESTIGING OVERDRACHTFORMULIER

DATUM: .....

NAAM AMBTENAAR	STEMPEL EN HANDTEKENING

IMPLEMENTING PROTOCOL

BETWEEN THE BENELUX STATES (THE KINGDOM OF BELGIUM, THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG, THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS) AND UKRAINE

TO THE AGREEMENT

BETWEEN

THE EUROPEAN COMMUNITY

AND

UKRAINE

ON THE READMISSION OF PERSONS

The Benelux States (the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxembourg, the Kingdom of the Netherlands) and Ukraine,

hereinafter referred to as "the Parties",

In pursuance of Article 16 of the Agreement between the European Community and Ukraine on the readmission of persons signed in Luxembourg on 18 June 2007,

hereinafter referred to as “the Agreement”,

have agreed as follows:

ARTICLE 1

Definitions

For the purposes of this Implementing Protocol:

- "diplomatic representation" shall mean the diplomatic or consular mission of the requested Party which is accredited to the requesting Party;
- “the competent authority” shall mean the authority, which is designated by the relevant Parties to implement the Agreement in practice;
- "escort(s)" shall mean the person (or persons) designated by the competent authority of the requesting Party to accompany the person to be readmitted or who is in transit.

ARTICLE 2

Competent authorities

(Article 16(1)(a) of the Agreement)

1. Competent authorities responsible for implementation of this Implementing Protocol and the Agreement are listed in Annex 1 to this Implementing Protocol.
2. Not later than fifteen (15) days after the signature of this Implementing Protocol, the Parties shall exchange contact information of the competent authorities.

3. Any amendment to Annex 1 to this Implementing Protocol and to the contact information mentioned in paragraph 2 of this Article shall be notified to the Parties without delay through the diplomatic channels.

ARTICLE 3

Border crossing points

(Article 16(1)(b) and (e) of the Agreement)

1. All international airports of the requested Party can be used as border crossing points for the effective readmission and transit of the persons concerned.

2. Not later than fifteen (15) days after the signature of this Implementing Protocol, the Parties shall exchange the lists of border crossing points specified in paragraph 1 of this Article.

3. Any amendment to the lists mentioned in paragraph 2 of this Article shall be notified to the Parties without delay through the diplomatic channels.

4. The use of border crossing points for the purpose of readmission and transit other than those defined in this Article shall be agreed by the Parties on individual basis.

ARTICLE 4

Readmission application

(Article 5 of the Agreement)

1. The readmission application shall be submitted to the competent authority of the requested Party in writing, by mail or other technical means of communication in accordance with Article 13 of the Agreement. The requested Party shall inform the requesting Party of the receipt on the date of receiving the readmission application.

2. The readmission application shall be submitted using the form attached as Annex 5 to the Agreement.

3. Competent authorities of the Parties shall contact each other for any information to be provided or collected about the received readmission application.

ARTICLE 5

Interview

(Article 6(2) of the Agreement)

1. The competent authority of the requesting Party and the diplomatic representation or competent authority of the requested Party shall agree on the time, place and method (e.g. via video conference) of the interview, in accordance with Article 6(2) of the Agreement.

2. The requested Party shall inform the requesting Party on the results of the interview as soon as possible but not later than five (5) calendar days.

ARTICLE 6

Reply to the readmission application

(Article 8(2) of the Agreement)

1. The reply to a readmission application shall be transmitted to the competent authority of the requesting Party using the form attached as Annex 2 to this Implementing Protocol, in writing, by e-mail or other technical means of communication in accordance with Article 13 of the Agreement.

2. In case of a positive reply to the readmission application, a copy of the reply mentioned in paragraph 1 of this Article shall be sent by the competent authority of the requested Party to the diplomatic representation of requested Party.

ARTICLE 7

Travel documents

(Article 2(2) and Article 3(4) of the Agreement)

1. In the event of a positive reply to a readmission application of an own national, the travel documents necessary for return shall be issued, without delay and no later than five (5) working days after the date of the receipt of a positive reply to the readmission application, in the name of the person to be readmitted, and forwarded to the competent authorities of the requesting Party by the diplomatic representation.

2. In the event of a positive reply to the readmission application of a third country national or a stateless person, the requesting Party shall issue to the person to be readmitted a travel document in accordance with the models respectively attached as Annexes 3 and 4 to this Implementing Protocol.

ARTICLE 8

Transfer modalities

(Article 9 of the Agreement)

1. The requesting Party shall notify the requested Party about the intended transfer, using the form attached as Annex 5 to this Implementing Protocol. The transfer form shall be submitted in writing, by e-mail or other technical means of communication to the competent authority of the requested Party, at least three (3) working days before the transfer date.

2. Although no means of transportation shall be excluded, transfer shall – as a rule – take place by air. If necessary, the requesting Party may organize a special flight.

ARTICLE 9

Transit

(Articles 10 and 11 of the Agreement)

1. Application for transit shall be submitted at least twelve (12) calendar days before the planned transit in writing, by e-mail or other technical means of communication to the competent authority of the requested Party in accordance with Article 13 of the Agreement. The application shall be submitted using the form attached as Annex 6 to the Agreement.

2. No later than ten(10) calendar days before transfer, the competent authority of the requested Party shall inform in writing, by e-mail or other technical means of communication that it accepts the transit and the date planned for it, the border crossing point, the mode of transportation and the possible use of escorts. To this end, the requested Party shall also use the form attached as Annex 6 to the Agreement.

3. Transit shall take place by air.

ARTICLE 10

Assistance in transit

(Article 11(4) of the Agreement)

1. Within available means, the Parties shall provide mutual assistance to each other during the transit operations.

2. If the requesting Party deems it necessary that assistance for a particular transit should be provided by the competent authorities of the requested Party, this shall be indicated in the form attached as Annex 6 to the Agreement.

3. When replying to the transit application, the requested Party shall also indicate whether it can provide the requested assistance. To this end, the requested Party shall also use the form attached as Annex 6 to the Agreement. If necessary, the Parties shall consult each other at least two (2) working days before the planned transit operation.

ARTICLE 11

The use of escorts in readmission or transit

(Articles 9, 10 and 11 of the Agreement)

The Parties have agreed on the following terms relating to the use of escorts in readmission and in transit in the territory of the requested Party:

- Escorts shall be responsible for the person who is subject to readmission or transit and for his or her documents related to readmission and transit.

- Escorts shall perform their duties unarmed and dressed in civilian clothes. They shall carry permission for readmission or transit and a valid travel document.

- The requested Party shall guarantee equal protection and assistance to escorts performing their duties and powers, as it grants to its own officials who are authorized to take such action.

- In the territory of the requested Party, escorts shall adhere to the laws of the requested Party. The competence of the escorts is limited to necessary self-defence. In case of inability of the requested Party to provide assistance or in case of supporting the assisting personnel of the requested Party in hazardous situations, escorts may take appropriate measures to prevent the person concerned from escaping, self-injuring or injuring third parties or causing damage to property.

- Escorts shall stay with a person who is subject to transit until the transit procedure is fully completed.

ARTICLE 12

Costs

(Article 12 of the Agreement)

All costs incurred by the requested Party and specified in Article 12 of the Agreement shall be reimbursed by the requesting Party via bank transfer within sixty (60) calendar days after the submission of an invoice and necessary banking details.

ARTICLE 13

Language

The Parties shall communicate with each other in English language.

ARTICLE 14

Expert meeting

Upon request of one of the Parties, an expert meeting, consisting of representatives of the competent authorities of the Parties, shall be organized.

ARTICLE 15

Annexes

Annexes 1 to 5 shall constitute an integral part of the Implementing Protocol.

ARTICLE 16

Disputes

Any dispute which may arise in connection with interpretation and/or application of this Implementing Protocol shall be settled by the Parties through negotiations.

ARTICLE 17

Depositary

The Secretariat General of the Benelux is the depositary of this Implementing Protocol for Benelux States and shall issue each Benelux State with a true copy of the original of this Implementing Protocol.

ARTICLE 18

Entry into force, amendments and termination

1. The Parties shall notify the depositary, as well as each other, of the completion of their national legal procedures necessary for the entry into force of this Implementing Protocol.

2. This Implementing Protocol, in accordance with Article 16(2) of the Agreement, shall enter into force on the first day of the second month after the Joint Readmission Committee has been notified by the depositary that all Parties have completed their respective internal procedures necessary thereto. A copy of this notification shall be distributed by the depositary among all Parties.

3. This Implementing Protocol may be amended and supplemented by mutual agreement between the Parties. Amendments and supplements that are issued in the form of separate protocols shall constitute an integral part of this Implementing Protocol and shall enter into force in accordance with the procedure laid down in paragraphs 1 and 2 of this Article.

4. Any amendment to Annexes 2 to 5 to this Implementing Protocol shall be agreed in writing between the Parties and shall enter into force on a date to be determined by the Parties.

5. This Implementing Protocol is concluded for an indefinite period of time and shall cease to apply simultaneously with the Agreement.

This Implementing Protocol is drawn up in two originals, one for the depositary and the other one for Ukraine.

Done at Brussels on 17 December 2018, in two originals, each in Ukrainian, Dutch, French, and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of the interpretation of the provisions of this Implementing protocol, the English text shall prevail.

For the Kingdom of Belgium,

F. ROOSEMONT

For Ukraine

M. SOKOLIUK

For the Grand Duchy of Luxembourg,

A. CONZEMIUS

For the Kingdom of the Netherlands

M. ARAKELIAN

Annex 1
Implementing protocol between the Benelux States (the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxembourg, the Kingdom of the Netherlands) and Ukraine to the Agreement between the European Community and Ukraine on the readmission of persons

The competent authorities responsible for implementation of this Implementing Protocol and the Agreement (Article 2) are:

a) for Ukraine:

— the State Migration Service of Ukraine – central competent authority;

— the Administration of the State Border Guard Service of Ukraine (regarding transit);

— diplomatic representations of Ukraine in Benelux States (regarding conducting interview and issuance of travel documents);

b) for the Kingdom of Belgium:

— the Federal Public Service Interior, Immigration Office;

— the Federal Public Service Foreign Affairs;

c) for the Grand Duchy of Luxembourg:

— the Ministry of Foreign and European Affairs, Immigration Direction, Return Service;

— the Ministry of Foreign and European Affairs;

d) for the Kingdom of the Netherlands:

— the Ministry of Justice and Security, Repatriation and Departure Service;

— the Ministry of Foreign Affairs, diplomatic representation of the Kingdom of the Netherlands in Ukraine (regarding readmission of nationals of the Kingdom of the Netherlands, interviews and issuance of travel documents);

— the Ministry of Justice and Security, Immigration and Naturalisation Service (regarding readmission of third-country nationals and stateless persons to the Kingdom of the Netherlands);

— the Ministry of Defence, Royal Netherlands Marechaussee (regarding transit).

Annex 2
Implementing protocol between the Benelux States (the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxembourg, the Kingdom of the Netherlands) and Ukraine to the Agreement between the European Community and Ukraine on the readmission of persons

REPLY TO THE READMISSION APPLICATION

DATE OF REPLY: .....CASE NO: ……

1 - PERSONAL DETAILS OF THE PERSON FOR WHOM READMISSION IS REQUESTED

SURNAME	.....	GIVEN NAMES	.....
	.....		
DATE OF BIRTH	.....	PLACE OF BIRTH	.....
NATIONALITY	.....		

2 - DECISION TAKEN ON THE REQUEST OF…….. (Date)

ϒ APPROVED	ϒ REFUSED
	GROUNDS FOR REFUSAL IN THE EVENT OF A NEGATIVE REPLY

3 - SPECIAL OBSERVATIONS

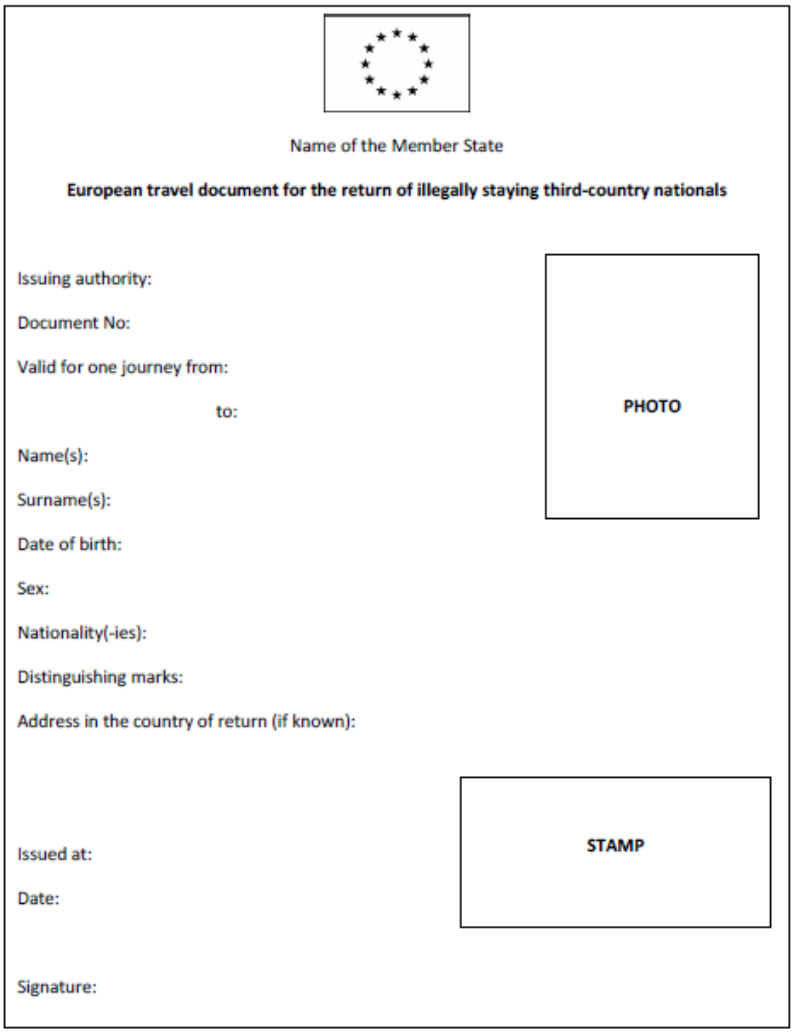
1. DATE, TIME, PLACE AND MEANS OF TRANSFER 2. STATE OF HEALTH 3. OTHER (e.g.: minor, escort)

NAME OF OFFICIAL	STAMP AND SIGNATURE

Annex 3

Implementing protocol between the Benelux States (the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxembourg, the Kingdom of the Netherlands) and Ukraine to the Agreement between the European Community and Ukraine on the readmission of persons

EU STANDARD TRAVEL DOCUMENT FOR RETURN
(Annex 7 to the Agreement)



Name of the Member State

European travel document for the return of illegally staying third-country nationals

Issuing authority:

Document No:

Valid for one journey from:

to:

Name(s):

Surname(s):

Date of birth:

Sex:

Nationality(-ies):

Distinguishing marks:

Address in the country of return (if known):

PHOTO

STAMP

Issued at:

Date:

Signature:

Annex 4
Implementing protocol between the Benelux States (the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxembourg, the Kingdom of the Netherlands) and Ukraine to the Agreement between the European Community and Ukraine on the readmission of persons

UKRAINIAN RETURN CERTIFICATE

УКРАЇНА
UKRAINE
UKRAINE
УКРАИНА

ПОСВІДЧЕННЯ ОСОБИ НА ПОВЕРНЕННЯ
RETURN CERTIFICATE
CERTIFICAT DE RETOUR
УДОСТОВЕРЕНИЕ ЛИЦА НА ВОЗВРАЩЕНИЕ

№ посвідчення/Certificate No/№ de certificat/ № удостоверения _____

Дійсне для одного виїзду з України до/Valid for one journey from Ukraine to/ Valable pour un seul voyage de Ukraine à/Действительно для одного выезда из Украины в _____

Ім'я/Name/Nom/Имя_____

Прізвище/Surname/Prenome/Фамилия _____

Стать/Sex/Sexe/Пол _____

Дата народження/Date of birth/
Date de naissance/Дата рождения_____

Фотокартка
3.5 x 4.5 см

(печатка)

Особливі прикмети/Distinguishing marks/
Signes particuliers/Особые приметы
_____

Громадянство/Nationality/Nationalite/Гражданство_____
Найменування органу, що видав/ Authority/ Autorite/ Наименование органа, который выдал _____

Дата видачі/Date of issuance/
Date de delivrance/Дата выдачи ___ _____20__p.

Дата закінчення дії/ Date of expiry/
Date d'expiration/ Дата окончания срока действия __ _____
20__ р.

Підпис пред'явника/Holder's signature/
Signature titulaire/Подпись предъявителя _____

_____ _____

П.І.Б керівника/ Name/ Nom/ Ф.И.О. руководителя

підпис, печатка/signature, seal/ signature, cachet/ подпись, печать

Annex 5
Implementing protocol between the Benelux States (the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxembourg, the Kingdom of the Netherlands) and Ukraine to the Agreement between the European Community and Ukraine on the readmission of persons

TRANSFER FORM
(Article 9 of the Agreement and Article 8(1) of the Implementing Protocol)

……
……
(name and address of the competent authority of the requesting Party)

Tel: ……...
Fax: ……...
E-Mail: ……...
Ref N°: ...……...
Date:……..

To:
.....
.....
(name and address of the competent authority of the requested Party)

pursuant to Article 8 of the Implementing Protocol between the Benelux States (the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxemburg and the Kingdom of the Netherlands) and Ukraine to the Agreement between the European Community and Ukraine on the readmission of persons.

INFORMATION ABOUT THE PERSON AND TRANSPORT

1. Surname and name (please underline the surname)
.....
2. Date and Place of birth
.....
3. Nationality
.....
4. Family members
.....
5. Travel document-please specify the type:
.....
No ……. valid from ……. until ……. (year).
6. Means of transportation
.....
7. Date and time of transfer
.....
8. Place of transfer (border crossing)
.....
9. Escorted transportation Yes No
If yes, please specify the details about the escorts
.....
10. Security measures to be organized at place of transfer
.....
.....
(Signature of the competent authority of the requesting Party) (Seal/stamp)

CONFIRMATION OF RECEIPT OF THE TRANSFER FORM

DATE: .....

NAME OF OFFICIAL	STAMP AND SIGNATURE

Imprimerie centrale – Centrale drukkerij